

MANUEL CARMONA Y VALLE

Director de la Escuela de Medicina. — Directeur de l'École de Médecine. — Director of the College of Medicine.



Carmona y Valle

El notable facultativo de que vamos á ocuparnos en las siguientes líneas, nació el año de 1832. La ciudad de México fué su cuna. Predestinado para la ciencia, los laureles coronaron su frente, desde los primeros años, augurando el brillante porvenir que le esperaba.

Apénas había conquistado con sus lucidos exámenes el título de médico, cuando, buscando un teatro más espacioso en donde dar vuelo á su inteligencia y á su estudio, se dirigió á Europa para ensanchar sus conocimientos, cursando en las escuelas más renombradas.

Desde entonces se dedicó especialmente al estudio de uno de los aparatos más delicados del organismo humano; el ojo: ese aparato misterioso, complicado y perfecto que lleva al observador de sorpresa en sorpresa, fué el escogido por Carmona.

Emprendía ese estudio cuando aún el oftalmoscopio, recién inventado, pasaba para autoridades europeas, como el doctor Desmarres, como una fantasía germánica; cuando el prodigioso instrumento era recibido con sonrisas incrédulas en el mundo científico.

Carmona tuvo la honra de ser el primero que á México trajo el oftalmoscopio. A pesar de la dificultad que ofrece para su manejo, Carmona con perfección aprovecha el rayo de luz reflejado por el aparato, procurando sostener al mismo tiempo la moral del enfermo, que se conmueve ante aquel examen misterioso, usando para con el paciente, frases que atenúan sus temores y mantiene sus esperanzas. Sus acertadas operaciones le han conquistado la más envidiable reputación.

Manuel Carmona y Valle est né à Mexico en 1832.

Prédestiné pour la science, les lauriers ceignirent son front de bonne heure, augurant pour lui le brillant avenir qui l'attendait.

Il venait à peine d'obtenir le diplôme de médecin à la suite de brillants examens, que cherchant une scène plus vaste pour son intelligence et pour ses études, il se rendit en Europe pour agrandir le champ de ses connaissances en suivant les cours des écoles les plus renommées de l'ancien continent.

Il se consacra dès lors d'une façon spéciale à l'étude de l'un des appareils les plus délicats de l'organisme humain: l'œil, cet appareil mystérieux, compliqué et parfait, qui porte l'observateur de surprise en surprise, c'est ce que choisit Carmona.

Il entreprenait cette étude lorsque l'ophthalmoscope, nouvellement inventé, passait encore, aux yeux d'autorités européennes comme le Docteur Desmarres, pour une fantaisie germanique, lorsque le prodigieux instrument était accueilli dans le monde scientifique par des sourires d'incrédulité.

Carmona eut l'honneur d'apporter le premier à Mexico l'ophthalmoscope. Malgré les difficultés de son maniement, Carmona profita à la perfection du rayon lumineux réfléchi par l'appareil, en cherchant en même temps à soutenir le moral du malade, qui se trouble devant cet examen mystérieux, employant dans ce but des discours rassurants, et faisant entendre au patient des paroles de consolation et d'espoir. Ses admirables opérations lui ont conquis la réputation la plus enviable.

He was born in the city of Mexico in the year 1832.

Destined to figure prominently in the scientific world, he attained preeminence from his early years, which augured his brilliant future.

He had scarcely received his diploma as a physician after a successful examination, when seeking a wider field for his intelligence and study, he left for Europe to increase his stock of knowledge, and there he attended the leading schools of the Continent.

From that time he devoted himself especially to the study of the eye, one of the most delicate organs of the human frame, Carmona chose this most mysterious, complicated and perfect apparatus as the basis for his experiments. He began his studies when the ophthalmoscope, recently invented, was considered by European scientists such as Doctor Desmarres, as a German chimera; when that wonderful instrument was received with incredulous smiles by the scientific world.

Carmona had the honor to be the first to bring the ophthalmoscope to Mexico. Despite of the difficulties that it presents in its use, Carmona successfully employs the ray of light reflected by the apparatus, and endeavors to keep up the courage of his patient, that fears that mysterious examination, by uttering kind phrases to allay his fears and raise his hopes. His successful operations have given him a most enviable reputation.